ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 25 juin 1992, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales", a donné le 4 novembre 1992 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 juni 1992 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de inrichtingswet van de provincieraadsverkiezingen van 19 oktober 1921", heeft op 4 november 1992 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Le texte néerlandais de l'intitulé doit être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise.

ARRETE DE PRESENTATION.

La loi en projet rendant applicables les articles 16 à 39 du Code électoral relatifs au contentieux électoral, doit être présentée conjointement par le Ministre de la Justice et le Ministre de l'Intérieur.

La même observation vaut pour le contreseing.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans la phrase liminaire du texte néerlandais, il faut utiliser l'intitulé correct de la loi du 19 octobre 1921 comme il est indiqué ci-dessus.

Le paragraphe 4 serait mieux rédigé comme suit :

"Les articles 6 à 9bis, 13, 15 et 16 à 39 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales, moyennant les adaptations nécessaires".

Article 2.

1. L'article 2 en projet est inutilement divisé en paragraphes, puisque chacun de ceux-ci ne comporte qu'un alinéa. Cette division doit être omise.

2. Il est proposé de rédiger les paragraphes 1er et 2, devenant les alinéas 1er et 2, de la manière suivante :

"Lorsque les élections législatives et provinciales sont simultanées, la liste ... (la suite comme au projet).

Lorsque seules des élections provinciales sont organisées, le collège des bourgmestre et échevins arrête ... (la suite comme au projet)".

Article 3.

L'article 2bis de la loi du 19 octobre 1921 fait double emploi avec l'article 2 de la loi. Cet article 2bis devrait être abrogé au même titre que l'article 3 de la loi du 19 octobre 1921.

Un article abrogeant les dispositions précitées doit être inséré avant l'article prévoyant la mise en vigueur de la loi en projet.

La même observation vaut pour l'article 14.

Article 4.

L'alinéa 2 de l'article 4 en projet doit être rédigé comme suit :

"Moyennant les adaptations nécessaires, les articles 90 à 92, 93, 94 à 95, 96, alinéas 1er et 2, 100, 102 à 104, 107 et 230 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales, sous réserve de l'article 6".

Article 5.

1. La phrase introductive de l'article 8 en projet serait mieux rédigé comme suit :

"Lorsque seules des élections provinciales sont organisées, sont à la charge de la province les dépenses électorales concernant :"

2. D'après les explications fournies par le fonctionnaire délégué en ce qui concerne l'alinéa 1er, 3°, en projet, la limitation de la couverture aux dommages corporels procède de la volonté de s'aligner sur l'arrêté royal du 13 novembre 1991 déterminant les modalités de l'assurance prévue par l'article 130 du Code électoral (1). L'article 2, alinéa 1er, dudit arrêté royal dispose :

"La police d'assurance souscrite en exécution de l'article 1er couvre les dommages corporels résultant

(1) Moniteur belge du 15 novembre 1991.

des accidents dont sont victimes les membres des bureaux électoraux durant l'exécution de leur mission ou sur le chemin aller-retour de leur domicile au lieu de réunion de leur bureau".

En raison de la teneur de l'article 130 du Code électoral, l'article 8, alinéa 1er, 3°, en projet crée une différence de traitement qui n'a pas de justification admissible.

Le fait que le texte en projet reproduise les termes de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 précité ne peut fournir une telle justification.

3. Il est proposé de remplacer les alinéas 2 à 4 par le texte ci-après :

"Dans l'hypothèse visée à l'alinéa 1er :

1° les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons sont fournis par la commune, d'après les modèles approuvés par le Roi;

2° toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes, à l'exception du papier électoral qui est fourni par l'Etat;

3° le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement est égal au montant fixé pour les élections législatives.

Lorsque le renouvellement des chambres législatives et des conseils provinciaux est simultané, les charges et les dépenses électorales sont réparties conformément à l'article 130 du Code électoral".

Article 7.

Le texte néerlandais des alinéas 1er et 2 doit être rédigé comme il indiqué dans la version néerlandaise.

Article 8.

Dans l'article 11, alinéa 3, en projet, les mots "Pour assurer la radiation des candidats présentés dans plusieurs districts" doivent être omis. Cette précision pourrait être fournie dans l'exposé des motifs.

D'autre part, il convient d'écrire "déposées auprès du gouverneur" plutôt que "déposées au gouverneur".

Article 9.

L'article 12 actuel de la loi organique des élections provinciales vise l'arrondissement électoral, alors que le commentaire de l'article figurant dans l'exposé des motifs mentionne l'arrondissement administratif.

Il convient que dans le texte de l'article 12 en projet soit précisé lequel de ces deux arrondissements est visé.

Article 10.

Plutôt que d’ajouter un alinéa 9 nouveau à l’article 14 de la loi du 19 octobre 1921, mieux vaut compléter l’alinéa 8 existant par une seconde phrase reprenant le texte projeté étant donné que celui-ci constitue une dérogation à l’article 128, alinéas 1er à 5, auquel se réfère l’alinéa 8.

Dans le texte néerlandais de l’alinéa en projet, il y a lieu de remplacer le mot "moet" par le mot "hoeft", et le mot "voornamen" par le mot "voornaam".

Dans le texte français de l’alinéa en projet, il faut remplacer le mot "placer" par "prévoir".

Article 13.

Le texte néerlandais de l’article 23, alinéa 1er, 3°, en projet, doit être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise.

Il est proposé de rédiger l’article 23, alinéa 2, en projet, comme suit :

"Ne sont pas éligibles :

1° (comme au projet);

2° ceux qui sont exclus de l’électorat par application de l’article 6 du Code électoral;

3° ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7 du même Code".

Article 16.

Le texte de l'article 27, 5°, en projet serait plus correctement rédigé comme suit :

"5° les enseignants rémunérés par l'Etat, la Communauté ... (la suite comme au projet)".

Article 17.

A l'alinéa 1er, il y a lieu de viser également la loi du 17 mars 1958.

OPSCHRIFT.

Het opschrift behoort aldus te luiden :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen".

INDIENINGSBESLUIT.

Aangezien de ontworpen wet de artikelen 16 tot 39 van het Kieswetboek aangaande de geschillen in verkiezingszaken toepassing doet vinden, dient zij gezamenlijk door de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken te worden voorgedragen.

Dezelfde opmerking geldt voor de medeondertekening.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de inleidende volzin behoort het juiste opschrift van de wet van 19 oktober 1921 te worden gebezigd, zoals hiervoren is aangegeven.

Het zou beter zijn paragraaf 4 aldus te stellen :

"De artikelen 6 tot 9bis, 13, 15 en 16 tot 39 van het Kieswetboek zijn van overeenkomstige toepassing op de

provincieraadsverkiezingen, mits de nodige aanpassingen geschieden.

Artikel 2.

1. Het ontworpen artikel 2 is nodeloos ingedeeld in paragrafen, aangezien elke paragraaf maar één lid omvat. Die indeling moet vervallen.

2. Voorgesteld wordt de paragrafen 1 en 2, die het eerste en het tweede lid worden, aldus te stellen :

"Wanneer de parlements- en provincieraadsverkiezingen gelijktijdig plaatshebben, wordt ... (voorts zoals in het ontwerp).

Wanneer alleen provincieraadsverkiezingen worden gehouden, stelt het college van burgemeester en schepenen ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 3.

Artikel 2bis van de wet van 19 oktober 1921 overlapt artikel 2 van de wet. Dat artikel 2bis zou moeten worden opgeheven, evenals artikel 3 van de wet van 19 oktober 1921.

Een artikel tot opheffing van de zoëven genoemde bepalingen dient te worden ingevoegd vóór het artikel dat de inwerkingtreding van de ontworpen wet voorschrijft.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 14.

Artikel 4.

Het tweede lid van het ontworpen artikel 4 dient aldus te worden gesteld :

"Mits de nodige aanpassingen geschieden, zijn de artikelen 90 tot 92, 93, 94 tot 95, 96, eerste en tweede lid, 100, 102 tot 104, 107 en 230 van het Kieswetboek van overeenkomstige toepassing op de provincieraadsverkiezingen, onder voorbehoud van artikel 6".

Artikel 5.

1. Het zou beter zijn de inleidende volzin van het ontworpen artikel 8 aldus te stellen :

"Wanneer alleen provincieraadsverkiezingen worden gehouden, komen ten laste van de provincie de verkiezings-uitgaven voor :".

2. Volgens de uitleg die de gemachtigde ambtenaar heeft verschaft over het ontworpen eerste lid, 3°, is de

beperking van de dekking tot lichamelijke letsels het gevolg van de wil om aan te haken bij het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels van de verzekering waarin voorzien is in artikel 130 van het Kieswetboek (1). Artikel 2, eerste lid, van dat koninklijk besluit bepaalt :

> "De verzekeringspolis die genomen wordt ter uitvoering van artikel 1 dekt lichamelijke letsels die voortvloeien uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus zijn overkomen tijdens de uitoefening van hun opdracht of op de heen- of terugweg van hun woonplaats naar de vergaderplaats van hun bureau".

Vanwege de inhoud van artikel 130 van het Kieswetboek veroorzaakt het ontworpen artikel 8, eerste lid, 3°, een ongelijke behandeling, waar geen aanvaardbare reden voor voorhanden is.

Dat de ontworpen tekst de bewoordingen van het voormelde koninklijk besluit van 13 november 1991 overneemt kan zulk een reden niet opleveren.

3. Voorgesteld wordt het tweede tot het vierde lid te vervangen door de hiernavolgende tekst :

"In het geval bedoeld in het eerste lid :

---

(1) Belgisch Staatsblad van 15 november 1991.

1° worden de stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden door de gemeente geleverd, volgens de modellen goedgekeurd door de Koning;

2° komen tevens alle andere verkiezingsuitgaven ten laste van de gemeenten, uitgezonderd het verkiezingspapier, dat door de Staat wordt geleverd;

3° is het bedrag van het presentiegeld en de vergoeding voor reiskosten gelijk aan het bedrag dat voor de parlementsverkiezingen is vastgesteld.

Wanneer het parlement en de provincieraden gelijktijdig worden vernieuwd, worden de verkiezingslasten en -uitgaven overeenkomstig artikel 130 van het Kieswetboek verdeeld".

Artikel 7.

In de Nederlandse tekst van het eerste lid dienen de woorden "die in artikelen 112, 127 en 140" vervangen te worden door de woorden "die in de artikelen 112, 127 en 140".

In de Nederlandse tekst van het tweede lid dient het woord "wachtzaal" vervangen te worden door het woord "wachtkamer".

Artikel 8.

In het ontworpen artikel 11, derde lid, moeten de woorden "Om de schrapping te verzekeren van kandidaten die in meerdere districten voorgedragen worden" vervallen. Die precisering kan in de memorie van toelichting gegeven worden.

Anderzijds schrijve men veeleer "uit alle lijsten ingediend bij de gouverneur" in plaats van "uit alle ingediende lijsten aan de gouverneur".

Artikel 9.

Het huidige artikel 12 van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen betreft het kiesarrondissement, terwijl er in de commentaar over het artikel in de memorie van toelichting over het administratief arrondissement gesproken wordt.

In de tekst van het ontworpen artikel 12 dient aangegeven te worden welk van deze twee arrondissementen bedoeld wordt.

Artikel 10.

In plaats van een nieuw negende lid aan artikel 14 van de wet van 19 oktober 1921 toe te voegen, is het beter het bestaande achtste lid aan te vullen met een tweede zin

die de ontworpen tekst overneemt aangezien deze afwijkt van artikel 128, eerste tot vijfde lid, waarnaar het achtste lid verwijst.

In de Nederlandse tekst van het ontworpen lid dient het woord "moet" vervangen te worden door het woord "hoeft" en het woord "voornamen" door het woord "voornaam".

In de Franse tekst van het ontworpen lid dient het woord "placer" door het woord "prévoir" vervangen te worden.

Artikel 13.

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 23, eerste lid, 3°, schrijve men "het bevolkingsregister".

Voorgesteld wordt het ontworpen artikel 23, tweede lid, als volgt te redigeren :

"Niet verkiesbaar zijn :

1° (zoals in het ontwerp);

2° zij die zijn uitgesloten van het kiesrecht met toepassing van artikel 6 van het Kieswetboek;

3° zij die in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn met toepassing van artikel 7 van hetzelfde Wetboek".

Artikel 16.

De tekst van het ontworpen artikel 27, 5°, zou juister zijn indien hij als volgt geredigeerd zou worden :

"5° de leerkrachten die door de Staat, de Gemeenschap ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 17.

In het eerste lid dient ook naar de wet van 17 maart 1958 verwezen te worden.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS,
F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE,

Madame : R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. P. BOUVIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. NIHOUL, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : griffier,
de Heren :
kamervoorzitter,
staatsraden,
assessoren van de afdeling wetgeving,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. BOUVIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. NIHOUL, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT,

J.-J. STRYCKMANS.